MAYO 2012

5

# HOLA SAKURA

NUMERO 191

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720
"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.
Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.
Municipio de Sakura http://www.city.sakura.lg.jp E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## MODIFICACION EN EL TRAMITE DE REGISTRO PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

A partir del 9 de julio del 2012, se anulará el actual sistema de registro para extranjeros(gaikokujin-tourokuhyo), dando inicio a la ley de registro básico para residentes(jumin-kihon-daichohyo) según parte de su modificación, será aplicable para los residentes extranjeros en donde tomarán parte del registro básico de ciudadanos japoneses,y podrán obtener el certificado domiciliario(juminhyo),,
Para los extranjeros residentes, que tienen dirección en Japón, pueden obtener el certificado domiciliario después de los 3 meses de entrar en vigor la ley.
※ Los panfletos(ilustración de la izquierda), pueden obtenerlo en el departamento de registro civil(shiminka); en los idiomas: español, inglés, chino, etc.

▲***Se aplicará la ley de registro básico para residentes:*** Al igual que los ciudadanos japoneses; es necesario declarar su mudanza(tenshutsutodoke) en el municipio, cuando cambie de dirección dentro o fuera de la ciudad.

▲***La modificación de la ley de control de inmigración facilitará a lo residentes extranjeros:*** Después de tramitar la renovación de visa o extensión de permanencia entre otros trámites, ya no será necesario notificarlo en el municipio; solamente el cambio de domicilio.

▲***Las personas con residencia permanente especial, pueden tramitar el cambio de domicilio, renovación del certificado de residencia permanente especial en el municipio:***

- Las personas con residencia permanente especial(tokubetsu eijusha) → Solicitar su expedición a la siguiente renovación. El carnet de extranjería (gaijin toroku) actual, pueden usarlo hasta la fecha de vencimiento.
- Las personas con visa de residencia permanente(eijusha) → Después de entrar en vigor la nueva ley, tiene un plazo de 3 años para solicitar la expedición de la nueva tarjeta(zairyu kado) en las oficinas de inmigraciones.
-En caso de renovación de visa o extensión de permanencia en las oficinas de inmigración, en el momento de la tramitación también recibirán el zairyu kado.

El carnet de extranjería (gaijin toroku) actual será cambiado a tokubetsu eijusha shoumeisho o zairyu kado.
A fines de mayo el municipio enviará un certificado domiciliario provisional para los extranjeros que están aptos a recibirlo, por favor verificar el contenido.
※Los residentes extranjeros que no han notificado correctamente el cambio de domicilio, renovación de visa y otras modificaciones, hacerlo inmediatamente en el municipio, de lo contrario no podrán recibir el certificado domiciliario(juminnhyo). Informes: Shiminka ☎484-6121(Cosultas sobre cambio de domicilio) / Página web de la oficina de inmigración en español: **http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/es/**

## FESTIVAL DE MAYO EN KUSABUENOOKA "Satsuki Matsuri"

▲**Lugar:** Kusabuenooka /**Día:** Del jueves 3 al domingo 6 de mayo
▲**Horario:** Desde las 9 hasta las 17 horas(última entrada a las 16horas)
▲**Entrada:** Adultos:¥400, alumnos de primaria y secundaria:¥300 e infantes: ¥150.
※El día 5 por ser el día de los niños "Kodomo no hi", la entrada será gratuita para los menores de secundaria. ▲ **Programación del festival:**
-Jueves 3 al sábado 5: Juegos tradicionales
-Jueves 3 al domingo 6: Show del "Maestro de los trucos", comicos ambulantes, títeres "Mundo novo poco" -Viernes 4: Show para niños los héroes de la televisión "Gobusters", en 2 funciones desde las 11 y las 14 horas -Sábado 5: "La danza dactilológica"de 10:30 y de 13:30
▲**Cursos prácticos:** Tombo dama(bola de vidrio), pintura sobre vidrio, cerámica cocida, esmalteado, cerámica libre, preparación de soba y otros.
▲**Puestos de venta:** Yakitori, Frankfurt(embutidos), mochi, caramelos, yakisoba, sekihan, algodón dulce, melón, etc.; disfrute durante la temporada, del paseo en el mini ferrocarril, del jardín de las rosas, venta de verduras frescas de la zona, venta de plantas, la presencia de mascotas(disfrasados), contacto con los animales, etc. ※Puede haber variaciones en los eventos, según el tiempo. Mayores informes: Sakura Kusabuenooka ☎485-7821/Fax: 486-1854

## SERVICIOS MUNICIPALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

El municipio de Sakura, les ofrece diversos servicios de información, consultas, etc, sin costo alguno.

**▲Publicación del boletín municipal:**
Publicación mensual en los idiomas: inglés, español y chino, un resumen del boletín quincenal "Koho Sakura" en japonés. Lo pueden obtener gratuitamente en el municipio, sucursales municipales, centros comunitarios de Sakura.
Mayores informe: Departamento de relaciones pública(3er. piso)(kohoka)☎484-6103

**▲Para inquirir sobre la administración municipal:**
Atención: en inglés los lunes, en español los jueves y en chino los viernes; en el horario de 9:00 a 12:00 y de las 13 a las 17horas, en el departamento de relaciones públicas(también pueden consultar por teléfono).
※Puede haber cambios en el horario de atención. Informes: Departamento de relaciones públicas (3º p) ☎484-6103

**▲Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:**
Atención: en inglés los jueves, en español los martes y en chino los viernes, de 10 a 12 y de 13 a 16horas, en Rainbow Plaza Sakura(2piso). ☎ 484-6326 ( Sakura-kokusai-kouryu-kikin)/e-mail address: sief-gaikoku1988@catv296.ne.jp

**▲Cursos de Idioma japonés:** A continuación las fechas y lugares donde se realizan los cursos:
**-Los jueves:** *En el centro comunitario de Shizu*; japonés práctico: de 10:30 a 12:00( nivel intermedio), de 13:00 a 14:30 y de 15:00 a 16:30 ※Solo para el curso de japonés práctico de los jueves hay servicio de guardería.
**- Los viernes:** *En Sakura millennium center*; japonés práctico: de 19:00 a 20:30(introducción a intermedio)
**-Los domingos:** *En Sakura chuo kominkan*; japonés práctico: de 9:00 a 10:30(intermedio) y de 10:30 a 12:00(elemental a intermedio), *Rainbow plaza Sakura*; japonés práctico: de 9:20 a 10:20(elemental a intermedio) y de 10:30 a 12:00(elemental a intermedio). ※El costo por semestre es de 1000yenes, incluye los gastos de materiales.
Informes e inscripción : Fundación de Intercambio Cultural☎ 484-6326( Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

## CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

**Atención:** Las consultas son desde las 13 hasta las 16 horas, con una duración de 45 minutos por persona, en diferentes fechas, según la especialidad.

**▲Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales:** Los **lunes** 14 de mayo, 4 de junio, 6 de agosto, 3 de septiembre, 1 de octubre, 5 de noviembre y 3 de diciembre.
**▲Visa, inicio de un negocio:** los **lunes** 14 de mayo, 3 de septiembre y 5 de noviembre.
**▲Jubilación, seguros, problemas laborales:** el sábado 21 de julio
※El sábado 21 de julio se atenderá consultas en general.
**Lugar:** Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.
**Inscripción:** Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada.
Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.
**Informes e inscripción:** Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau(Chiba-kokusai-kouryu-center).
☎043-297-0245 / fax:043-297-2753 / E-mail:kudo@ccb.or.jp

## CAMBIO EN EL SISTEMA DE AYUDA PARA LOS NIÑOS "KODOMO TEATE" A "JIDO TEATE"

Del 1 de abril, cambiará el sistema de ayuda "kodomo teate" a "jido teate". No habrá variación hasta el mes de mayo; se aplicará a partir del mes de junio, cuyo pago esta previsto en octubre, en donde se subvencionará de acuerdo al ingreso salarial del jefe de familia, apoderado, etc.
La cantidad a recibir será:
▲Los mayores de 3 años hasta que culminen la primaria: 10,000 yenes ▲Los menores de 3 años : 15,000 yenes ▲A partir del 3er. hijo: 15,000 yenes ▲Los estudiantes de secundaria: 10,000 yenes
▲Para las personas cuyo ingreso sobrepasan al límite de restricción por ingreso: 5,000 yenes por hijo.
En cuanto se sepa sobre los detalles del límite de ingreso salarial, se les comunicará.
Mayores detalles comunicarse al departamento del niño y el dolescente(jidou-seishounenka) ☎484-6140

## SAMURAI POR UN DIA

En ocasión al día de los niños "Kodomo no hi", el sábado feriado 5 de mayo de 10 a 12 y de 13:30 a 16 horas(atención 30 minutos antes) en "Bukeyashiki", (residencia antigua del samurai Tajima), tendrá la oportunidad de vestirse gratuitamente una replica de la armadura usada por los samurai(guerrero japonés), con la calidad y el peso de los originales. Habrá réplicas para niños(as) y adultos(as), desde 1.40 cm.; podrán tomarse fotos conmemorativas en familia. La entrada será gratuita para los niños de primaria y secundaria, estudiantes de koko ¥100 y adultos ¥210. Máximo 40 vacantes, se atenderá por orden de llegada. Visíte los patrimonios culturales de Sakura, aprovechando las entradas triples que estan a la venta en cada instalación: estudiantes de koko ¥260 y adultos ¥520. Todos los sábados y días feriados es gratuito para los alumnos de primaria y secundaria.
***-Casas antiguas de los guerreros***, de 9 a 17(última entrada 16:30horas)/***-Casa del señor feudal Hotta,*** de 10 a 16:30(última entrada 16horas) /***-Museo conmemorativo Juntendoo de Sakura***, de 9 a 17(última entrada 16:30horas) .
※Durante los días festivos del martes 1 al lunes 6 de mayo estarán abierta descanso lunes 7 de mayo.
Informes: Bunka-ka ☎484-6192(Departamento de Cultura)

(Imprimido en el papel reciclado)